

MINING RISK ACKNOWLEDGEMENT

Native-speaker community review | sr-Latn — Serbian (Latin) / Srpski

PROPOSED ENGLISH WORDING CLARIFICATION: “distributed” replaces the first “provided” in clause 7.1. The proposed language update in this pack is not included in the published v1.0.0 installer and has not been merged into main.

Canonical source	English (Australia); proposed wording dated 04 Oct 2026
Target locale	sr-Latn — Serbian (Latin) / Srpski
Draft status	AI-assisted first pass; independent native-speaker review requested
Current application status	v1.0.0 publicly released 18 Sep 2026; these proposed translations are for a future update

Reviewer details

Name / handle: _____ Native language / region: _____

How to review: Compare the English source with the proposed translation. Please flag omitted or strengthened warnings, warranties, statutory-rights wording, crypto terminology, unclear phrasing, and unnatural language. You are not being asked to provide legal advice.

Suggested feedback format: clause ID (for example 7.1), “OK” or full replacement wording, and a brief explanation. In DOCX you may also use Review → New Comment. English is the controlling reference.

Overall assessment: ☐ Suitable as written ☐ Corrections suggested ☐ Substantial revision needed

PARTICULARLY IMPORTANT: 2.4 (manufacturer warranties), 3.3–3.5 (security/UAC/MSR), and 7.1–7.5 (GPL, disclaimers and non-excludable rights).

0.1 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

The Safex Mine is a community-developed application for solo mining Safex Cash (SFX). Before using the mining functions, please read and acknowledge the following information.

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

The Safex Mine je aplikacija koju razvija zajednica za solo rudarenje Safex Cash (SFX). Pre korišćenja funkcija rudarenja, pročitajte i potvrdite sledeće informacije.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

1.0 SECTION TITLE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

Mining rewards and value

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

Nagrade od rudarenja i vrednost

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

1.1 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

Cryptocurrency mining is speculative. The Safex Mine does not guarantee that your computer will find a block, receive any mining reward, operate profitably, or recover the cost of electricity or equipment.

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

Rudarenje kriptovaluta je spekulativno. The Safex Mine ne garantuje da će vaš računar pronaći blok, dobiti bilo kakvu nagradu za rudarenje, raditi profitabilno ili nadoknaditi trošak električne energije ili opreme.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

1.2 REVIEW CLAUSE**ENGLISH SOURCE — CONTROLLING**

Safex Cash may increase or decrease in value and may have little or no real-world market value at any particular time. Past mining results do not indicate or guarantee future results.

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

Vrednost Safex Cash može porasti ili pasti i u bilo kom trenutku može imati malu ili nikakvu stvarnu tržišnu vrednost. Prethodni rezultati rudarenja ne ukazuju na buduće rezultate niti ih garantuju.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

1.3 REVIEW CLAUSE**ENGLISH SOURCE — CONTROLLING**

The Safex Mine does not provide financial, investment, taxation or legal advice.

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

The Safex Mine ne pruža finansijske, investicione, poreske niti pravne savete.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

2.0 SECTION TITLE**ENGLISH SOURCE — CONTROLLING**

Hardware load, heat and power consumption

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

Opterećenje hardvera, toplota i potrošnja električne energije

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

2.1 REVIEW CLAUSE**ENGLISH SOURCE — CONTROLLING**

Cryptocurrency mining can place a sustained load on your CPU and other computer components. This can increase:

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

Rudarenje kriptovaluta može trajno opteretiti vaš CPU i druge komponente računara. To može povećati:

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

2.2.1 REVIEW CLAUSE**ENGLISH SOURCE — CONTROLLING**

processor temperature and system heat;

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

temperaturu procesora i zagrevanje sistema;

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

2.2.2 REVIEW CLAUSE**ENGLISH SOURCE — CONTROLLING**

fan speed and cooling-system use;

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

brzinu ventilatora i korišćenje sistema za hlađenje;

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

2.2.3 REVIEW CLAUSE**ENGLISH SOURCE — CONTROLLING**

electricity consumption;

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

potrošnju električne energije;

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

2.2.4 REVIEW CLAUSE**ENGLISH SOURCE — CONTROLLING**

load on motherboard power-delivery components; and

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

opterećenje komponenti za napajanje na matičnoj ploči; i

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

2.2.5 REVIEW CLAUSE**ENGLISH SOURCE — CONTROLLING**

general hardware wear during prolonged operation.

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

opšte habanje hardvera tokom dugotrajnog rada.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

2.3 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

You are responsible for deciding whether your computer, cooling system and power supply are suitable for sustained mining and for monitoring your system as appropriate.

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

Vi ste odgovorni za odluku da li su vaš računar, sistem za hlađenje i napajanje pogodni za dugotrajno rudarenje, kao i za odgovarajući nadzor sistema.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

2.4 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

Use of cryptocurrency-mining software may affect coverage under a manufacturer's voluntary warranty depending on that manufacturer's warranty terms and the circumstances of any failure. This acknowledgement does not affect any statutory rights or remedies that cannot lawfully be excluded.

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

Korišćenje softvera za rudarenje kriptovaluta može uticati na pokriće dobrovoljne garancije proizvođača, u zavisnosti od uslova te garancije i okolnosti bilo kog kvara. Ova potvrda ne utiče na zakonska prava ili pravne lekove koji se po zakonu ne mogu isključiti.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

3.0 SECTION TITLE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

Windows security and elevated access

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

Windows bezbednost i pristup sa povišenim privilegijama

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

3.1 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

The Safex Mine includes a Safex-compatible XMRig mining backend, an elevated helper and the WinRing driver used to attempt Windows MSR performance optimisation.

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

The Safex Mine sadrži XMRig backend za rudarenje kompatibilan sa Safex, pomoćni proces sa povišenim privilegijama i WinRing drajver koji se koriste za pokušaj Windows MSR optimizacije performansi.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

3.2 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

These components may be detected, blocked or quarantined by Microsoft Defender, Windows SmartScreen or other security software.

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

Microsoft Defender, Windows SmartScreen ili drugi bezbednosni softver mogu otkriti, blokirati ili staviti ove komponente u karantin.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

3.3 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

The Safex Mine will not automatically disable antivirus protection, restore quarantined files or create antivirus exclusions. Any decision to restore a detected file, create an exclusion or temporarily alter security-software settings remains yours.

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

The Safex Mine neće automatski isključivati antivirusnu zaštitu, vraćati datoteke iz karantina niti praviti antivirusne izuzetke. Odluka da vratite otkrivenu datoteku, napravite izuzetak ili privremeno promenite podešavanja bezbednosnog softvera ostaje na vama.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

3.4 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

Starting mining requires approval of a Windows UAC prompt for the elevated mining helper. The graphical application itself is intended to continue running without Administrator privileges.

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

Pokretanje rudarenja zahteva odobrenje Windows UAC upita za pomoćni proces rudarenja sa povišenim privilegijama. Sama grafička aplikacija je namenjena da nastavi da radi bez administratorskih privilegija.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

3.5 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

Windows security features may prevent MSR optimisation. Mining may continue with reduced performance when this occurs. You are not required to disable Windows security features simply to obtain higher mining performance.

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

Windows bezbednosne funkcije mogu sprečiti MSR optimizaciju. Kada se to dogodi, rudarenje može da se nastavi sa smanjenim performansama. Nije potrebno da isključite Windows bezbednosne funkcije samo radi većih performansi rudarenja.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

4.0 SECTION TITLE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

System stability and data

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

Stabilnost sistema i podaci

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

4.1 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

Sustained high CPU load can contribute to system instability on systems with inadequate cooling, unstable hardware, overclocking, power problems or other existing issues.

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

Trajno visoko opterećenje CPU-a može doprineti nestabilnosti sistema na računarima sa nedovoljnim hlađenjem, nestabilnim hardverom, overklokovanjem, problemima sa napajanjem ili drugim postojećim problemima.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

4.2 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

Before prolonged or unattended mining, you should ensure that important data is backed up and that your computer is operating reliably.

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

Pre dugotrajnog ili nenadziranog rudarenja treba da obezbedite rezervnu kopiju važnih podataka i da proverite da računar pouzdano radi.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

4.3 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

No software can guarantee that crashes, data loss, hardware faults or other system problems will never occur.

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

Nijedan softver ne može garantovati da se padovi sistema, gubitak podataka, kvarovi hardvera ili drugi sistemski problemi nikada neće dogoditi.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

5.0 SECTION TITLE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

Mining configuration

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

Konfiguracija rudarenja

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

5.1 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

You are responsible for the Safex Cash address and daemon configuration entered into the application.

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

Vi ste odgovorni za Safex Cash adresu i konfiguraciju daemona unete u aplikaciju.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

5.2 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

You should confirm that the mining address is correct before starting. The developer cannot recover cryptocurrency sent or credited to an incorrect address.

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

Pre pokretanja treba da potvrdite da je adresa za rudarenje tačna. Programer ne može povratiti kriptovalutu poslatu ili pripisanu pogrešnoj adresi.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

5.3 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

You remain responsible for complying with any laws, taxation requirements, electricity agreements or other obligations that apply to your use of cryptocurrency mining.

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

I dalje ste odgovorni za poštovanje svih zakona, poreskih zahteva, ugovora o električnoj energiji ili drugih obaveza koje se odnose na vaše korišćenje rudarenja kriptovaluta.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

6.0 SECTION TITLE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

No guarantee of performance

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

Bez garancije performansi

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

6.1 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

Hashrate and mining performance vary between computers and can be affected by CPU architecture, memory configuration, cooling, power limits, Windows security features and other software running on the system.

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

Hashrate i performanse rudarenja razlikuju se između računara i na njih mogu uticati arhitektura CPU-a, konfiguracija memorije, hlađenje, ograničenja snage, Windows bezbednosne funkcije i drugi softver koji radi na sistemu.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

6.2 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

The Calm, Balanced and Full Bore profiles control the amount of CPU resource made available to the miner. They do not guarantee any particular hashrate, reward rate or profitability.

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

Profili Mirno, Uravnoteženo i Puna snaga određuju količinu CPU resursa dostupnih rudaru. Oni ne garantuju određeni hashrate, stopu nagrade niti profitabilnost.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

7.0 SECTION TITLE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

Software warranty and liability

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

Garancija softvera i odgovornost

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

7.1 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

The Safex Mine is distributed under the GNU General Public License v3.0 (GPL-3.0) and is provided without warranties beyond those that cannot lawfully be excluded.

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

The Safex Mine se distribuira pod GNU General Public License v3.0 (GPL-3.0) i pruža se bez garancija, osim onih koje se zakonom ne mogu isključiti.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

7.2 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

To the maximum extent permitted by applicable law, no guarantee is made that the software will be error-free, uninterrupted, compatible with every computer, or free from adverse interactions with other software or hardware.

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

U najvećoj meri dozvoljenoj važećim zakonom, ne garantuje se da će softver biti bez grešaka, neprekidno dostupan, kompatibilan sa svakim računarom niti bez štetnih međudejstava sa drugim softverom ili hardverom.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

7.3 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

To the maximum extent permitted by applicable law, the developer is not responsible for loss or damage arising from a user's decision to operate cryptocurrency-mining software, including losses associated with hardware operation, heat, electricity consumption, system instability, data loss, interrupted computer use, missed mining rewards or changes in cryptocurrency value.

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

U najvećoj meri dozvoljenoj važećim zakonom, programer nije odgovoran za gubitak ili štetu koja nastane zbog odluke korisnika da koristi softver za rudarenje kriptovaluta, uključujući gubitke povezane sa radom hardvera, toplotom, potrošnjom električne energije, nestabilnošću sistema, gubitkom podataka, prekidom korišćenja računara, propuštenim nagradama za rudarenje ili promenama vrednosti kriptovalute.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

7.4 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

Nothing in this acknowledgement excludes, restricts or modifies any right, guarantee or remedy that cannot lawfully be excluded, restricted or modified.

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

Ništa u ovoj potvrdi ne isključuje, ograničava niti menja bilo koje pravo, garanciju ili pravni lek koji se po zakonu ne može isključiti, ograničiti ili izmeniti.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

7.5 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

This acknowledgement does not replace, alter or impose additional restrictions on the GPL-3.0 licence or the licences applicable to third-party components included with The Safex Mine.

PROPOSED sr-Latn TRANSLATION

Ova potvrda ne zamenjuje, ne menja niti nameće dodatna ograničenja na GPL-3.0 licencu ili licence koje se primenjuju na komponente trećih strana uključene u The Safex Mine.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

Final comments / preferred replacement wording
